

資産に関する免除

第四項 資産に関する免除

銀行の財産及び資産は、所在地及び占有者のいかんを問わず、国際的な公の財産とし、行政上又は立法上の措置による捜索、徴発、没収、収用その他あらゆる形式の強制処分を免除される。

文書の不可侵

第五項 文書の不可侵

銀行の文書は、不可侵とする。

資産に対する制限からの自由

第六項 資産に対する制限からの自由

銀行のすべての財産及び資産は、この協定に別段の定めがある場合を除くほか、銀行の目的を達成し及び任務を遂行するため並びにこの協定に従つて銀行の業務を運営するために必要な範囲内で、いかなる性質の制限、規制、管理及びモラトリウムをも課されない。

通信に関する特権

第七項 通信に関する特権

各加盟国は、銀行の公的通信に対し、他の加盟国の公的通信に対して与える待遇と同一の待遇を与える。

第八項 個人に対する免除及び特権

個人に対する免除及び特権

銀行のすべての総務、理事、総務代理、理事代理、役員及び使用人は、次の特権及び免除を有する。

- (a) 公的資格で行つた行為についての訴訟手続の免除。ただし、銀行がこの免除を放棄する場合は、この限りでない。
- (b) 当該加盟国の国民でない場合には、当該加盟国が他の加盟国の同等の地位の代表者、公務員及び使用人に対して与える出入国制限、外国人登録義務及び国民的服役義務の免

Section 4. *Immunity of Assets*

Property and assets of the Bank, wheresoever located and by whomsoever held, shall be considered public international property and shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of taking or foreclosure by executive or legislative action.

Section 5. *Inviolability of Archives*

The archives of the Bank shall be inviolable.

Section 6. *Freedom of Assets from Restrictions*

To the extent necessary to carry out the purpose and functions of the Bank and to conduct its operations in accordance with this Agreement, all property and other assets of the Bank shall be free from restrictions, regulations, controls, and moratoria of any nature, except as may otherwise be provided in this Agreement.

Section 7. *Privilege for Communications*

The official communications of the Bank shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

Section 8. *Personal Immunities and Privileges*

All governors, executive directors, alternates, officers, and employees of the Bank shall have the following privileges and immunities:

- (a) Immunity from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity, except when the Bank waives this immunity.
- (b) When not local nationals, the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements, and national service obligations and the same facilities as regards

除並びに為替管理に関する便宜と同一の免除及び便宜

- (c) 当該加盟国が他の加盟国の同等の地位の代表者、公務員及び使用人に対して与える旅行上の便宜に関する特権と同一の特権

第九項 課税の免除

- (a) 銀行並びにその財産、その他の資産及び収入並びにこの協定に従つて銀行が行う業務及び取引は、すべての内国税及び関税を免除される。銀行は、また、公租公課の納付、源泉徴収又は徴収の義務を免除される。

- (b) 銀行が理事、理事代理、役員若しくは使用人に支払う給料その他の給与に対し又はこれらの給与に関しては、これらの者が当該加盟国の市民又は国民でないときは、いかなる課税をも行つてはならない。

- (c) 銀行が発行する債務証券その他の証書（その配当又は利子を含む。）に対しては、保有者のいかなる問わず、次のいかなる種類の課税をも行つてはならない。

- (i) 銀行が発行したことのみに理由として債務証券その他の証書に対して不利な差別を設ける課税
- (ii) 債務証券その他の証書の発行、支払予定若しくは支払実施の場所若しくは通貨又は銀行が維持する事務所若しくは業務所の位置を唯一の法律上の基準とする課税

- (d) 銀行が保証する債務証券その他の証書（その配当又は利子を含む。）に対しては、保有者のいかなる問わず、次の

exchange provisions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.

- (c) The same privileges in respect of traveling facilities as are accorded by members to representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.

Section 9. Immunities from Taxation

- (a) The Bank, its property, other assets, income, and the operations and transactions it carries out pursuant to this Agreement, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Bank shall also be immune from any obligation relating to the payment, withholding, or collection of any tax, or duty.

- (b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Bank to executive directors, alternates, officials, or employees of the Bank who are not local citizens or other local nationals.

- (c) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or
- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.

- (d) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank, including any dividend

いかなる種類の課税をも行つてはならない。

(i) 銀行が保証したことのみを理由として債務証券その他の証券に対して不利な差別を設ける課税

(ii) 銀行が維持する事務所又は業務所の位置を唯一の法律上の基準とする課税

第十項 実施

各加盟国は、自国の法律制度に従つて、この条の原則を自国の領域内で実施するために必要な措置をとり、かつ、その措置を銀行に通報する。

第十二条 改正

(a) (i) この協定は、総務の総数の過半数（域内加盟国の総務の三分の二以上を含むことを要する。）であつて加盟国の総投票権数の四分の三以上を代表するものによる総務会の決定によつてのみ改正することができる。ただし、第二条第一項(b)に定める多数決の要件は、同項(b)に定める多数決によつてのみ改正することができる。

(ii) 通常資本財源に繰り入れたすべての借入金で千九百七十

or interest thereon, by whomsoever held:

(i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or

(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank.

Section 10. Implementation

Each member, in accordance with its juridical system, shall take such action as is necessary to make effective in its own territories the principles set forth in this article, and shall inform the Bank of the action which it has taken on the matter.

ARTICLE XII AMENDMENTS

(a) (1) This Agreement may be amended only by decision of the Board of Governors by a majority of the total number of governors, including two-thirds of the governors of regional members representing not less than three-fourths of the total voting power of the member countries, provided, however that the voting majorities provided in Article II, Section 1(b), may be amended only by the voting majorities stated therein.

(11) The relevant articles of the Agreement may be amended as provided in

四年十二月三十一日現在において未返済であるものに係る債務を銀行が履行した時に地域間資本と通常資本とを合体させるため、(i)に規定するところにより、この協定の関係条文を改正することができる。

- (b) (a)の規定にかかわらず、次の事項を変更する改正の承認には、総務会の全会一致の合意を必要とする。

- (i) 第九条第一項に定める銀行から脱退する権利

- (ii) 第二条第三項(b)及び第四条第三項(g)にそれぞれ定める資本に応募する権利及び基金に拠出する権利

- (iii) 第二条第三項(d)、第二A条第二項(e)及び第四条第五項に定める責任の限度

- (c) この協定を改正する提案は、加盟国又は理事会のいずれか

Paragraph (a) (i) above to provide for the merger of the inter-regional capital stock and the ordinary capital stock at such time as the Bank shall have discharged its liabilities on all its ordinary capital borrowings which were outstanding at December 31, 1974.

- (b) Notwithstanding the provisions of (a) above, the unanimous agreement of the Board of Governors shall be required for the approval of any amendment modifying:

- (i) the right to withdraw from the Bank as provided in Article IX, Section 1;

- (ii) the right to purchase capital stock of the Bank and to contribute to the Fund as provided in Article II, Section 3 (b) and in Article IV, Section 3 (g), respectively; and

- (iii) the limitation on liability as provided in Article II, Section 3 (d), Article IIA, Section 2 (e), and Article IV, Section 5.

- (c) Any proposal to amend this Agreement, whether ema-

ら提議されたものであつても、総務会の議長に送付され、議長は、その提案を総務会に提出する。改正が採択されたときは、銀行は、すべての加盟国にあつた公式の通報によつてこの旨を確認する。改正は、総務会が異なる期間を明示しない限り、公式の通報の日の後三箇月ですべての加盟国について効力を生ずる。

第十三条 解釈及び仲裁

第一項 解釈

(a) この協定の解釈について加盟国と銀行との間又は加盟国相互の間に生ずる疑義は、決定のため理事会に提出する。審議される疑義が自国に特に影響がある加盟国は、第八条第三項(g)の規定に基づき、理事会の会合に自国を直接に代表する者を出席させる権利を有する。

(b) 理事会が(a)の規定に基づいて決定を行ったときは、いずれの加盟国も、その疑義を総務会に付託することを要求することができるものとし、総務会の裁決は、最終的なものとする。銀行は、総務会が裁決を行うまでの間、必要と認める限り、理事会の決定に基づいて行動することとなる。

第二項 仲裁

銀行と加盟国でなくなつた国との間に又は銀行の業務を終了する決定の採択の後銀行と加盟国との間に意見の相違が生じた場合には、この意見の相違は、三人の仲裁人による仲裁に付する。仲裁人の一人は銀行が任命し、他の一人は当該国

nating from a member or the Board of Executive Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors, who shall bring the proposal before the Board of Governors. When an amendment has been adopted, the Bank shall so certify in an official communication addressed to all members. Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the official communication unless the Board of Governors shall specify a different period.

ARTICLE XIII INTERPRETATION AND ARBITRATION

Section 1. Interpretation

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Bank or between any members of the Bank shall be submitted to the Board of Executive Directors for decision.

Members especially affected by the question under consideration shall be entitled to direct representation before the Board of Executive Directors as provided in Article VIII, Section 3 (g).

(b) In any case where the Board of Executive Directors has given a decision under (a) above, any member may require that the question be submitted to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the decision of the Board of Governors, the Bank may, so far as it deems it necessary, act on the basis of the decision of the Board of Executive Directors.

Section 2. Arbitration

If a disagreement should arise between the Bank and a country which has ceased to be a member, or between the Bank and any member after adoption of a decision to terminate the operation of the Bank, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators.

一般規定

が任命し、第三の仲裁人は、両当事者が別に合意しない限り、米州機構の事務総長が任命する。決定は、全会一致の合意が得られない場合には、三人の仲裁人の過半数による表決で行う。

第三の仲裁人は、手続問題に関して両当事者の意見が相違する場合には、当該手続問題を解決する権限を有する。

第十四条 一般規定

主たる事務所

第一項 主たる事務所
銀行の主たる事務所は、アメリカ合衆国ワシントンに置く。

他の機関との関係

第二項 他の機関との関係
銀行は、情報の交換につき又はこの協定の規定に適合する他の目的のため、他の機関と取決めを行うことができる。

連絡経路

第三項 連絡経路
各加盟国は、この協定に関連する事項に関する銀行との連絡のための公的機関を指定する。

寄託所

第四項 寄託所
各加盟国は、銀行が保有する自国通貨その他の資産の寄託所として、自国の中央銀行を指定するものとし、中央銀行を有しない場合には、銀行との合意により、他の機関を指定する。

最終規定

第十五条 最終規定

One of the arbitrators shall be appointed by the Bank, another by the country concerned, and the third, unless the parties otherwise agree, by the Secretary General of the Organization of American States. If all efforts to reach a unanimous agreement fail, decisions shall be made by a majority vote of the three arbitrators.

The third arbitrator shall be empowered to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

ARTICLE XIV GENERAL PROVISIONS

Section 1. *Principal Office*

The principal office of the Bank shall be located in Washington, District of Columbia, United States of America.

Section 2. *Relations with Other Organizations*

The Bank may enter into arrangements with other organizations with respect to the exchange of information or for other purposes consistent with this Agreement.

Section 3. *Channel of Communication*

Each member shall designate an official entity for purposes of communication with the Bank on matters connected with this Agreement.

Section 4. *Depositories*

Each member shall designate its central bank as a depository in which the Bank may keep its holdings of such member's currency and other assets of the Bank. If a member has no central bank, it shall, in agreement with the Bank, designate another institution for such purpose.

ARTICLE XV FINAL PROVISIONS

署名及び
受諾

第一項 署名及び受諾

(a) この協定は、米州機構の事務局に寄託するものとし、千九百五十九年十二月三十一日まで、付表Aに掲げる国の代表者による署名のために開放しておく。各署名国は、その国内法に従つてこの協定を受諾し又は批准したこと及びこの協定に基づくすべての義務を履行するために必要な措置をとつたことを述べる文書を米州機構の事務局に寄託する。

(b) 米州機構の事務局は、米州機構の構成国にこの協定の認証謄本を送付するものとし、(a)の規定に従つて行われた署名及び受諾書又は批准書の寄託をそれぞれの日付とともに米州機構の構成国に通告する。

(c) 各国は、受諾書又は批准書を寄託する時に、銀行の管理費に充てるため、自国が応募する銀行の株式の買入価格及び基金における自国の割当額の一パーセントの十分の一に相当する額の金又は合衆国ドルを米州機構の事務局に送付する。その支払は、第二条第四項(a)及び第四条第三項(d)(i)に規定する加盟国の応募額及び割当額の払込みとして当該加盟国に貸記する。いずれの加盟国も、受諾書又は批准書を寄託する日に又はその後いつでも、第二条及び第四条に規定する加盟国の応募額及び割当額の払込みとして当該加盟国に貸記する追加の支払を行うことができる。米州機構の事務局は、この(c)の規定に従つて支払われたすべての資金を特別の預託勘定に保有するものとし、第三項の規定に従つて開催される総務会の第一回の会合の時までに、銀行がその資金を利用することができるようにする。この協

Section 1. *Signature and Acceptance*

(a) This Agreement shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States, where it shall remain open until December 31, 1959, for signature by the representatives of the countries listed in Annex A. Each signatory country shall deposit with the General Secretariat of the Organization of American States an instrument setting forth that it has accepted or ratified this Agreement in accordance with its own laws and has taken the steps necessary to enable it to fulfill all of its obligations under this Agreement.

(b) The General Secretariat of the Organization of American States shall send certified copies of this Agreement to the members of the Organization and duly notify them of each signature and deposit of the instrument of acceptance or ratification made pursuant to the foregoing paragraph, as well as the date thereof.

(c) At the time the instrument of acceptance or ratification is deposited on its behalf, each country shall deliver to the General Secretariat of the Organization of American States, for the purpose of meeting administrative expenses of the Bank, gold or United States dollars equivalent to one-tenth of one per cent of the purchase price of the shares of the Bank subscribed by it and of its quota in the Fund. This payment shall be credited to the member on account of its subscription and quota prescribed pursuant to Articles II, Section 4 (a)(i), and IV, Section 3 (d)(i). At any time on or after the date on which its instrument of acceptance or ratification is deposited, any member may make additional payments to be credited to the member on account of its subscription and quota prescribed pursuant to Articles II and IV. The General Secretariat of the Organization of American States shall hold all funds paid under this paragraph in a special deposit account or accounts and shall make such funds available to the Bank not later than the

定が千九百五十九年十二月三十一日までに効力を生じなかった場合には、米州機構の事務局は、その資金を支払った国に返還する。

(d) 米州機構の事務局は、銀行が業務を開始する日以後、第二条第一項(b)の規定に従つて加盟を承認された国のこの協定の署名及び受諾書又は批准書を受領することができる。

効力発生

第二項 効力発生

(a) この協定は、応募額の合計が付表Aに掲げる応募総額の八十五パーセント以上となる国の代表者が前項(a)の規定に従つて署名し、かつ、受諾書又は批准書を寄託した時に効力を生ずる。

(b) この協定の効力発生の日前に受諾書又は批准書を寄託した国は、効力発生の日に加盟国となる。その他の国は、受諾書又は批准書を寄託した日に加盟国となる。

第三項 業務の開始

(a) 米州機構の事務総長は、この協定が前項の規定に従つて効力を生じたときは、直ちに、総務会の第一回の会合を招集するものとする。

(b) 総務会の第一回の会合においては、第八条第三項の規定に基づいて理事及び理事代理を選任するための措置及び銀行が業務を開始する日を決定するための措置をとる。総務会は、第八条第三項の規定にかかわらず、望ましいと認め

time of the first meeting of the Board of Governors held pursuant to Section 3 of this article. If this Agreement has not come into force by December 31, 1959, the General Secretariat of the Organization of American States shall return such funds to the countries that delivered them.

(d) On or after the date on which the Bank commences operations, the General Secretariat of the Organization of American States may receive the signature and the instrument of acceptance or ratification of this Agreement from any country whose membership has been approved in accordance with Article 11, Section 1(b).

Section 2. *Entry into Force*

(a) This Agreement shall enter into force when it has been signed and instruments of acceptance or ratification have been deposited, in accordance with Section 1 (a) of this article, by representatives of countries whose subscriptions comprise not less than 85 per cent of the total subscriptions set forth in Annex A.

(b) Countries whose instruments of acceptance or ratification were deposited prior to the date on which the agreement entered into force shall become members on that date. Other countries shall become members on the dates on which their instruments of acceptance or ratification are deposited.

Section 3. *Commencement of Operations*

(a) The Secretary General of the Organization of American States shall call the first meeting of the Board of Governors as soon as this Agreement enters into force under Section 2 of this article.

(b) At the first meeting of the Board of Governors arrangements shall be made for the selection of the executive directors and their alternates in accordance with the provisions of Article VIII, Section 3, and for the determination of the date on which the Bank shall commence operations.

るときは、理事の最初の任期を三年未満とすることを定めることができる。

千九百五十九年四月八日にアメリカ合衆国ワシントン市で、ひとしく正文である英語、フランス語、ポルトガル語及びスペイン語により本書一通を作成した。

Notwithstanding the provisions of Article VIII, Section 3, the governors, if they deem it desirable, may provide that the first term to be served by such directors may be less than three years.

DONE at the city of Washington, District of Columbia, United States of America, in a single original, dated April 8, 1959, whose English, French, Portuguese, and Spanish texts are equally authentic.

付表 A 銀行の授權通常資本に對する応募額

国 名	払込株式数	請求払株式数	応募総数
	千九百五十九年一月一日現在の量目及び純分を有する一万合衆国ドルの株式による株式数		
アルゼンティン	五、一五七	五、一五七	一〇、三一四
ボリヴィア	四一四	四一四	八二八
ブラジル	五、一五七	五、一五七	一〇、三一四
チリ	一、四一六	一、四一六	二、八三二
コロンビア	一、四一五	一、四一五	二、八三〇
コスタ・リカ	二〇七	二〇七	四一四
キューバ	一、八四二	一、八四二	三、六八四
ドミニカ共和国	二七六	二七六	五五二
エクアドル	二七六	二七六	五五二
エルサルヴァドル	二〇七	二〇七	四一四
グアテマラ	二七六	二七六	五五二
ハイチ	二〇七	二〇七	四一四
ホンデュラス	一五七	一五七	四一四
メキシコ	三、三二五	三、三二五	六、六三〇
ニカラガ	二〇七	二〇七	四一四
パナマ	二〇七	二〇七	四一四
パラグアイ	二〇七	二〇七	四一四
ペルー	六九一	六九一	一、三八二
アメリカ合衆国	一五、〇〇〇	二〇、〇〇〇	三五、〇〇〇
ウルグアイ	五五三	五五三	一一、一〇六
ヴェネズエラ	二、七六三	二、七六三	五、五二六
合 計	四〇、〇〇〇	四五、〇〇〇	八五、〇〇〇

米州開発銀行設立協定

ANNEX A SUBSCRIPTIONS TO AUTHORIZED
CAPITAL STOCK OF THE BANK
(In shares of 10,000 U.S. dollars of the weight
and fineness in effect on January 1, 1959)

Country	Paid-in Capital Shares	Callable Shares	Total Sub- scription
Argentina	5,157	5,157	10,314
Bolivia	414	414	828
Brazil	5,157	5,157	10,314
Chile	1,416	1,416	2,832
Colombia	1,415	1,415	2,830
Costa Rica	207	207	414
Cuba	1,842	1,842	3,684
Dominican Republic	276	276	552
Ecuador	276	276	552
El Salvador	207	207	414
Guatemala	276	276	552
Haiti	207	207	414
Honduras	207	207	414
Mexico	3,315	3,315	6,630
Nicaragua	207	207	414
Panama	207	207	414
Paraguay	207	207	414
Peru	691	691	1,382
United States of America	15,000	20,000	35,000
Uruguay	553	553	1,106
Venezuela	2,763	2,763	5,526
Total	40,000	45,000	85,000

付表 B
特別業務
基金への
拠出の割
当額

付表 B 特別業務基金への拠出の割当額

国 名	割当額(千九百五十九年一月一日現在の量目 及び純分を有する千合衆国ドル)
アルゼンティン	一〇、三二四
ボリヴィア	八二八
ブラジル	一〇、三二四
チリ	一、八三二
コロンビア	一、八三〇
コスタ・リカ	四一四
キューバ	三、六八四
ドミニカ共和国	五五二
エクアドル	五五二
エル・サルヴァドル	四一四
グアテマラ	五五二
ハイチ	四一四
ホンデュラス	四一四
メキシコ	六、六三〇
ニカラグア	四一四
パナマ	四一四
パラグアイ	一、三八二
ペルー	一〇、〇〇〇
アメリカ合衆国	一、一〇六
ウルグアイ	五、五二六
ヴェネズエラ	一五〇、〇〇〇
合 計	一五〇、〇〇〇

ANNEX B CONTRIBUTION QUOTAS FOR THE
FUND FOR SPECIAL OPERATIONS
(In thousands of U.S. dollars of the weight
and fineness in effect on January 1, 1959)

Country	Quota
Argentina	10,314
Bolivia	828
Brazil	10,314
Chile	2,832
Colombia	2,830
Costa Rica	414
Cuba	3,684
Dominican Republic	552
Ecuador	552
El Salvador	414
Guatemala	552
Haiti	414
Honduras	414
Mexico	6,630
Nicaragua	414
Panama	414
Paraguay	414
Peru	1,382
United States of America	100,000
Uruguay	1,106
Venezuela	5,526
Total	150,000

域外国の銀行への加盟を規律する一般規則

第二項 域外加盟国を認める条件

国際通貨基金の加盟国である域外国及びスイスは、理事会が決定する千九百七十六暦年における日に次のすべての条件が満たされた場合には、銀行の加盟国となることができる。

(a) 「銀行の地域間資本の創設及び関連事項に関する銀行を設立する協定の改正」と称する決議に規定する協定の改正が効力を生ずること。

(b) 「域外国の加盟に関連する授權請求払通常資本の増額及びこの増額への応募」と称する決議に規定する授權通常資本の増額が有効となること。

(c) 八以上の域外国（特別業務基金に対する拠出額がそれぞれ六千万合衆国ドル以上である四以上の国を含むことを要する。）が、適切な文書を銀行に寄託することにより、次のことに同意すること。

(i) 次項の規定に従い、三万千百株以上の地域間資本株式に応募すること。

GENERAL RULES GOVERNING ADMISSION OF NONREGIONAL COUNTRIES TO MEMBERSHIP IN THE BANK

SECTION 1. Conditions for Nonregional Membership

Nonregional countries which are members of the International Monetary Fund, and Switzerland, may become members of the Bank provided that, on such date in the calendar year 1976 as the Board of Executive Directors shall determine, the following conditions shall have been fulfilled:

(a) The amendments to the Agreement Establishing the Bank provided for in the resolution entitled "Amendments to the Agreement Establishing the Bank with respect to the Creation of the Inter-regional Capital Stock of the Bank and to Related Matters" shall have entered into force;

(b) The increase in the authorized ordinary capital stock provided for in the resolution entitled "Increase in the Authorized Callable Ordinary Capital Stock and Subscriptions Thereof in Connection with the Admission of Nonregional Member Countries" shall have come into effect;

(c) At least eight nonregional countries, including not less than four countries with contributions to the Fund for Special Operations of not less than US\$60,000,000 each, through the deposit of appropriate instruments with the Bank, shall have agreed:

(1) to subscribe at least 31,100 shares of inter-regional capital stock in accordance with Section 2 hereof.

(ii) 第三項の規定に従い、特別業務基金の財源に三億七千五百万合衆国ドル（注）相当額以上を拠出すること。

理事会は、千九百七十六年三月一日後適当と認めるときは、(i)及び(ii)に定める応募株式数及び特別業務基金に対する拠出額を減ずることができる。

域外国の地域間資本に対する応募額及び特別業務基金に対する拠出額は、少なくとも次の額とする。

（注） 合衆国ドルの平価の変更が行われた千九百七十二年十月十八日現在の量目及び純分を有する合衆国ドル

(ii) to contribute at least the equivalent of US\$375,000,000 1/ to the resources of the Fund for Special Operations in accordance with Section 3 hereof;

If it deems it appropriate after March 1, 1976, the Board of Executive Directors may reduce the total share subscriptions and the total contributions to the Fund for Special Operations specified in subparagraphs (i) and (ii) above.

Subscriptions to the inter-regional capital stock and contributions to the Fund for Special Operations by the nonregional countries shall be at least in the following amounts:

1/ U.S. dollars of the weight and fineness in effect upon the October 18, 1973 change in the par value of the U.S. dollar.

	払込地域間資本応募額				請求払地域間資本応募額				地域間資本応募総額		特別準備基金への拠出額
	株式数	1959年合衆国ドルによる表示額 (注1)	現行合衆国ドルによる表示額 (注2)	株式数	1959年合衆国ドルによる表示額 (注1)	現行合衆国ドルによる表示額 (注2)	株式数	1959年合衆国ドルによる表示額 (注1)	現行合衆国ドルによる表示額 (注2)	現行合衆国ドルによる表示額 (注2)	
オーストリア	69	690,000	832,377	350	3,500,000	4,222,201	419	4,190,000	5,054,578	5,054,578	
ベルギー	171	1,710,000	2,062,847	865	8,650,000	10,434,869	1,036	10,360,000	12,497,716	12,497,716	
デンマーク	74	740,000	892,694	373	3,730,000	4,499,660	447	4,470,000	5,392,354	5,392,354	
ドイツ連邦共和国	863	8,630,000	10,410,742	4,367	43,670,000	52,681,009	5,230	52,300,000	63,091,751	63,091,751	
イスラエル	68	680,000	820,313	346	3,460,000	4,173,948	414	4,140,000	4,994,261	4,994,261	
イタリア	842	8,420,000	10,157,410	4,264	42,640,000	51,438,476	5,106	51,060,000	61,595,886	61,595,886	
日本国	940	9,400,000	11,339,627	4,757	47,570,000	57,385,748	5,697	56,970,000	68,725,375	68,725,375	
オランダ	128	1,280,000	1,544,120	648	6,480,000	7,817,104	776	7,760,000	9,361,224	9,361,224	
ポルトガル	68	680,000	820,313	346	3,460,000	4,173,948	414	4,140,000	4,994,261	4,994,261	
スペイン	842	8,420,000	10,157,410	4,264	42,640,000	51,438,476	5,106	51,060,000	61,595,886	61,595,886	
スイス	188	1,880,000	2,267,925	952	9,520,000	11,484,388	1,140	11,400,000	13,752,313	13,752,313	
連合王国	842	8,420,000	10,157,410	4,264	42,640,000	51,438,476	5,106	51,060,000	61,595,886	61,595,886	
ユーゴスラヴィア	69	690,000	832,377	350	3,500,000	4,222,201	419	4,190,000	5,054,578	5,054,578	
小 計	5,164	51,640,000	62,295,565	26,146	261,460,000	315,410,504	31,310	313,100,000	377,706,069	377,706,069	
未 割 当 額	1,836	18,360,000	22,148,462	8,854	88,540,000	106,809,630	10,690	106,900,000	128,958,092	128,958,092	
総 計	7,000	70,000,000	84,444,027	35,000	350,000,000	422,220,134	42,000	420,000,000	506,664,161	506,664,161	

(注1) 千九百五十九年一月一日現在の量目及び純分を有する合衆国ドル

(注2) 合衆国ドルの平均の変更が行われた千九百七十三年十月十八日現在の量目及び純分を有する合衆国ドル

	PAID-IN INTER-REGIONAL CAPITAL SUBSCRIPTIONS				CALLABLE INTER-REGIONAL CAPITAL SUBSCRIPTIONS				TOTAL INTER-REGIONAL CAPITAL SUBSCRIPTIONS				CONTRIBUTIONS TO THE FUND FOR SPECIAL OPERATIONS
	Shares	Amounts Expressed in 1959 U.S. Dollars \$	Amounts Expressed in current U.S. Dollars \$	Shares	Amounts Expressed in 1959 U.S. Dollars \$	Amounts Expressed in current U.S. Dollars \$	Shares	Amounts Expressed in 1959 U.S. Dollars \$	Amounts Expressed in current U.S. Dollars \$	Shares	Amounts Expressed in 1959 U.S. Dollars \$	Amounts Expressed in current U.S. Dollars \$	
Austria	69	690,000	832,377	350	3,500,000	4,222,201	419	4,190,000	5,054,578	5,054,578			
Belgium	171	1,710,000	2,062,847	865	8,650,000	10,434,869	1,036	10,360,000	12,497,716	12,497,716			
Denmark	74	740,000	892,694	373	3,730,000	4,499,660	447	4,470,000	5,392,354	5,392,354			
Germany	863	8,630,000	10,410,742	4,367	43,670,000	52,681,009	5,230	52,300,000	63,091,751	63,091,751			
Israel	68	680,000	820,313	346	3,460,000	4,173,948	414	4,140,000	4,994,261	4,994,261			
Italy	842	8,420,000	10,157,410	4,264	42,640,000	51,438,476	5,106	51,060,000	61,595,886	61,595,886			
Japan	940	9,400,000	11,339,627	4,757	47,570,000	57,385,748	5,697	56,970,000	68,725,375	68,725,375			
Netherlands	128	1,280,000	1,544,120	648	6,480,000	7,817,104	776	7,760,000	9,361,224	9,361,224			
Portugal	68	680,000	820,313	346	3,460,000	4,173,948	414	4,140,000	4,994,261	4,994,261			
Spain	842	8,420,000	10,157,410	4,264	42,640,000	51,438,476	5,106	51,060,000	61,595,886	61,595,886			
Switzerland	188	1,880,000	2,267,925	952	9,520,000	11,484,388	1,140	11,400,000	13,752,313	13,752,313			
United Kingdom	842	8,420,000	10,157,410	4,264	42,640,000	51,438,476	5,106	51,060,000	61,595,886	61,595,886			
Yugoslavia	69	690,000	832,377	350	3,500,000	4,222,201	419	4,190,000	5,054,578	5,054,578			
Sub-Total	5,164	51,640,000	62,295,565	26,146	261,460,000	315,410,504	31,310	313,100,000	377,706,069	377,706,069			
Unassigned	1,836	18,360,000	22,148,462	8,854	88,540,000	106,809,630	10,690	106,900,000	128,958,092	128,958,092			
Total	7,000	70,000,000	84,444,027	35,000	350,000,000	422,220,134	42,000	420,000,000	506,664,161	506,664,161			

1/ U.S. dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1959.

2/ U.S. dollars of the weight and fineness in effect upon the October 18, 1973 change in the per value of the U.S. dollar.

地域間資本への応募

第二項 地域間資本への応募

- (a) 前項に掲げる域外国は、地域間資本株式に応募することができる。
- (b) 各域外国の応募額は、少なくとも前項において当該国に割り当てられた払込地域間資本株式及び請求払地域間資本株式の双方の全額とする。各応募国は、銀行に対し、自国の応募に必要なすべての措置をとつたことを通告し、及びそのことに關して銀行が要求する情報を提供する。

- (c) 払込地域間資本への各国の応募は、次の条件に従う。

- (i) 一株当たりの応募価格は、千九百五十九年一月一日現在の量目及び純分を有する合衆国ドルによる一万合衆国ドルとする。
- (ii) 払込地域間資本に対する各国の応募額の払込みは、三回の均等分割払によつて行ふ。ただし、理事会は、特定の国に係る特別の事情を考慮して、(i)当該国が払い込む第一回の分割払の額を当該国に割り当てられた払込資本の額の二十パーセントにまで減額することができるものとす、それに伴いその後の二回の分割払の額を調整すること又は(ii)当該国が払込みを五回の均等年賦によつて行

SECTION 2. Subscriptions to Inter-regional Capital Stock

- (a) Nonregional countries listed in Section 1 hereof may subscribe to shares of inter-regional capital stock.
- (b) Each subscription shall include at least the full amount of both paid-in inter-regional capital shares and callable inter-regional capital shares assigned to the respective country in Section 1 hereof, and each subscribing country shall represent to the Bank that it has taken all necessary action to authorize its subscription and shall furnish to the Bank such information thereon as the latter may request.

- (c) The subscription of each country to the paid-in inter-regional capital stock shall be on the following terms and conditions:

- (i) The subscription price per share shall be US\$10,000 in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1959.
- (ii) Payment of the amount of paid-in inter-regional capital stock subscribed by each country shall be made in three equal installments, except that the Board of Executive Directors, taking into account special circumstances with respect to particular countries, may agree (1) that the amount of the first installment to be paid by the respective country may be decreased to not less than 20% of the

うことができることを合意することができる。各国は、この一般規則の効力発生の後三十日以内の日又は第四項(c)(ii)の規定に従つて行ふ受諾書若しくは批准書の寄託の日、のいずれか遅い方の日までに第一回の分割払の額を払い込む。第一回の分割払の額を現金で払い込むことを選択する国は、この一般規則が効力を生ずる暦年又は当該国が同暦年の後に批准書を寄託する場合には批准書を寄託する暦年の終りまでに払い込むことができる。残りの各年賦については、第一回の分割払について払込義務が生じた日の後一年ごとに払込義務が生ずる。

(iii) 各国は、各分割払の額の全額を自国通貨で払い込むものとし、当該自国通貨が銀行の業務のために他の国の通貨に自由に交換可能であることを確保するため、銀行が満足する措置をとる。

(iv) 各分割払の額の五十パーセントは、協定第五条第一項(b)(i)に規定する通貨に該当するものとし、現金で払い込む。各分割払の額の他の五十パーセントについては、いずれかの国が現金で払い込むことを選択する場合を除く

amount of the paid-in capital assigned to such country with the two subsequent installments to be adjusted accordingly; or (ii) that payment by the respective country may be made in five equal annual installments. The first installment shall be paid by each country within thirty days after the entry into force of these General Rules or on or before the date of deposit of the instrument of acceptance or ratification in accordance with Section 4 (c) (ii) hereof, whichever shall be later. If a country chooses to pay the first installment in cash it may make the payment not later than the end of the calendar year in which these General Rules enter into force or the calendar year in which the member deposits its instrument of ratification, if this is later. Each of the remaining annual installments shall become due at intervals of one year after the date on which the first installment becomes due.

(iii) Each installment shall be paid entirely in the currency of the contributing country which shall make arrangements satisfactory to the Bank to assure that such currency shall be freely convertible into the currencies of other countries for the purposes of the Bank's operations.

(iv) 50% of each installment shall be subject to the provisions of Article V, Section 1 (b) (i), of the Agreement Establishing the Bank and shall be paid in cash. With respect to the remaining 50% of each installment, unless a country elects to make payment thereof also in cash, the Board

ほか、理事会は、協定第五条第四項の規定に従つて受領した譲渡禁止かつ無利子の約束手形又はこれに類する証券の現金化のための計画を策定する。

(d) 請求払地域間資本への各国の応募は、次の条件に従う。

(i) 一株当たりの応募価格は、千九百五十九年一月一日現在の量目及び純分を有する合衆国ドルによる一万合衆国ドルとする。

(ii) 請求払地域間資本への各国の応募は、三回の均等分割によつて行うものとし、各応募は、(c)(ii)の規定に基づく払込地域間資本への応募に係る自国の最初の三回の分割払のそれぞれの払込みの日までに行う。

(e) 地域間資本財源は、貸付け及びこれに伴う債務を通常資本財源と地域間資本財源との間に合理的に配分することを確保するような態様で、貸付けを行うために使用する。

(f) 通常資本財源に繰り入れたすべての借入金で千九百七十四年十二月三十一日現在において未返済であるものに係る債務を銀行が履行した時に、地域間資本と通常資本とを合体させるための措置がとられるものとする。

of Executive Directors shall establish a schedule pursuant to which any non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes or similar securities accepted pursuant to Article V, Section 4, shall be paid to the Bank.

(d) The subscription of each country to the callable inter-regional capital stock shall be on the following terms and conditions:

(i) The subscription price per share shall be US\$10,000 in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1959.

(ii) The subscription of each country to the callable inter-regional capital stock shall be in three equal installments, which shall be subscribed, respectively, on or before the corresponding dates for payment of each of the first three installments of the country's subscription to the paid-in inter-regional capital stock pursuant to Section 2 (c) (ii) hereof.

(e) The inter-regional capital resources shall be utilized in making loans in such a manner as to ensure a reasonable distribution of such loans and subsequent obligations between ordinary and inter-regional capital resources.

(f) At such time as the Bank shall have discharged its liabilities on all its ordinary capital borrowings which were outstanding at December 31, 1974, measures shall be taken to merge the inter-regional capital stock and the ordinary capital stock.

第三項 特別業務基金の増額及びこの増額への拠出

- (a) この一般規則の規定に従うことを条件として、特別業務基金の財源は、域外国の拠出により五億六百六十六万四千六百六十一合衆国ドル相当額増額する。域内加盟国は、この一般規則を承認することにより、協定第四条第三項(g)に基づき当該増額の比例的配分額について拠出する権利を行使する意思を有しないものと了解される。
- (b) この一般規則が第十項の規定に従つて効力を生ずる時のみ、(a)の増額は、有効となり、(a)の拠出の払込義務が生ずる。
- (c) 域外国は、第一項(c)の規定に基づく地域間資本に対する自国の応募額と同じ額を特別業務基金に拠出する。
- (d) 各国は、拠出額の全額を自国通貨で払い込むものとし、当該自国通貨が銀行の業務のために他の国の通貨に自由に交換可能であることを確保するため、銀行が満足する措置をとる。
- (e) 各国の拠出額の全額は、協定第五条第一項(c)の規定が適用される通貨に該当するものとする。いずれかの国が拠出

米州開発銀行設立協定

SECTION 3. Increase in the Fund for Special Operations and Contributions Thereof

- (a) Subject to the provisions of these General Rules, the resources of the Fund for Special Operations shall be increased by the equivalent of US\$506,664,161, through contributions by non-regional countries, it being understood from their approval of these General Rules that the regional member countries do not wish to avail themselves of their right to contribute to a proportional share of such increase pursuant to Article IV, Section 3(g), of the Agreement Establishing the Bank.
- (b) Such increase shall become effective and such contributions shall become payable only upon these General Rules entering into force pursuant to Section 10 hereof.
- (c) Nonregional countries shall make contributions to the Fund for Special Operations equivalent to their subscriptions to non-regional capital stock pursuant to Section 1(c) hereof.
- (d) Each country shall make its contribution entirely in its own currency and shall make arrangements satisfactory to the Bank to assure that such currency shall be freely convertible into the currencies of other countries for the purposes of the Bank's operations.
- (e) The entire amount of each contribution shall constitute national currency to which the provisions of Article V,

額の全額又はその一部を現金で払い込まないことを選択する場合には、銀行は、協定第五条第四項の規定に従つて譲渡禁止かつ無利子の約束手形又はこれに類する証券を受領するものとし、理事会は、これらの証券の現金化のための計画を策定する。

(f) 拠出額の払込みは、三回の均等分割払によつて行ふ。ただし、理事会は、特定の国に係る特別の事情を考慮して、(i)当該国が払い込む第一回の分割払の額を当該国に割り当てられた全拠出額の二十パーセントにまで減額することができるものとし、それに伴いその後の二回の分割払の額を調整すること又は(ii)当該国が払込みを五回の均等年賦によつて行うことができることを合意することができる。各国は、各分割払の額を前項の規定に基づく払込地域間資本の各分割払の払込みの日と同じ日に払い込む。

(g) 各国の各払込みの額は、合衆国ドルの平価の変更が行われた千九百七十三年十月十八日現在の量目及び純分を有する合衆国ドルによる払込価額に相当すると銀行が認める額とする。

(h) この項の拠出の結果として銀行が保有する全加盟国の通貨は、価値の維持に関する協定第五条第三項の規定の適用を受けるが、このための価値の基準は、合衆国ドルの平価の変更が行われた千九百七十三年十月十八日現在の量目及

Section 1(c), of the Agreement Establishing the Bank, shall be applicable. Should a country elect not to make payment of its entire contribution or any part thereof in cash the Bank, pursuant to Article V, Section 4, of the Agreement Establishing the Bank, shall accept non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes or similar securities for which the Board of Executive Directors shall establish a schedule of encashment.

(f) The contributions shall be made in three equal installments, except that the Board of Executive Directors, taking into account special circumstances with respect to particular countries, may agree (i) that the amount of the first installment to be paid by the respective country may be decreased to not less than 20% of the amount of the total contribution assigned to such country, with the two subsequent installments to be adjusted accordingly; or (ii) that payment by the respective country may be made in five equal annual installments. The installments shall be paid on the same dates as the payments by the country of its installments of paid-in inter-regional capital stock pursuant to Section 2 hereof.

(g) Each payment of a country shall be in such an amount as, in the opinion of the Bank, is equivalent to the full value, in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect upon the October 18, 1973 change in the par value of the United States dollar.

(h) Currencies of all the members held by the Bank which are derived from these contributions shall be subject to the maintenance of value provisions of Article V, Section 3, of the Agreement Establishing the Bank, but the standard of value set for this purpose shall be the United States dollar of the weight and fineness in

び純分を有する合衆国ドルとする。ただし、銀行は、銀行の大多數の加盟国の通貨に係る通貨調整が行われた場合には、価値の維持のための調整を行わないことができる。

- (i) 協定第四条第三項(g)の規定にかかわらず、特別業務基金の財源のすべての増額は、特別業務基金の財源を増額するための伝統的方法により、その都度交渉によつて定められる割合及び条件で行う。

第四項 域外国の加盟の条件

域外国は、次のすべての条件が満たされた時に銀行の加盟国となる。

- (a) 理事会が第一項のすべての条件が満たされたことを決定すること。
- (b) この一般規則が第十項の規定に従つて効力を生ずること。
- (c) 当該国について次のすべての条件が満たされたことを総裁が宣言すること。
- (i) 正当に委任された当該国の代表者が米州機構の事務局に寄託されている改正された協定の原本に署名したこと。

effect upon the October 18, 1973 change in the par value of the United States dollar, provided, however, that the Bank may waive this readjustment in the event of a currency realignment involving a significant number of members of the Bank.

- (i) Notwithstanding the provisions of Article IV, Section 3(g), of the Agreement Establishing the Bank, and in keeping with the traditional method for augmenting the resources of the Fund for Special Operations, any future increases in the resources of the Fund for Special Operations shall be in such proportions and on such terms and conditions as shall be negotiated at that time.

SECTION 4. Requirements for Nonregional Membership

A nonregional country shall become a member of the Bank when:

- (a) The Board of Executive Directors shall have determined that all the conditions of Section 1 hereof have been fulfilled;
- (b) These General Rules have entered into force pursuant to Section 10 hereof; and
- (c) The President shall have declared that the country has fulfilled all the following requirements:
- (i) Its duly authorized representative has signed the original of the Agreement, as amended, deposited with the General Secretariat of the Organization of American States;

と。

(ii) 当該国が協定をこの一般規則に定めるすべての条件とともに自国の国内法に従つて受諾し又は批准したこと並びに協定及びこの一般規則に基づく自国のすべての義務を履行するために必要な措置をとつたことを述べる文書を米州機構の事務局に寄託したこと。

(iii) 当該国が(i)及び(ii)に定めるところにより協定に署名し、かつ、受諾書又は批准書を寄託するために必要なすべての措置をとつたことを銀行に通告したこと及びその措置に関して銀行が要求する情報を銀行に提供したこと。

その他の
域外国

第五項 その他の域外国

第一項に掲げられていない域外国は、総務会が定める条件に従つて銀行の加盟国となることができる。当該域外国の応募株式数及び特別業務基金に対する拠出額は、第一項に掲げる域外国の応募及び拠出の条件に十分な考慮を払つて総務会が定める払込地域間資本及び請求払地域間資本の株式数並びに特別業務基金に対する拠出額とする。

(ii) It has deposited with the General Secretariat of the Organization of American States an instrument setting forth that it has accepted or ratified, in accordance with its law, the Agreement and all the terms and conditions prescribed in these General Rules and that it has taken the steps necessary to fulfill all of its obligations under the Agreement and under these General Rules; and

(iii) It has represented to the Bank that it has taken all action necessary to sign the Agreement and deposit the instrument of acceptance or ratification as contemplated by paragraphs (i) and (ii) above and it shall have furnished to the Bank such information in respect of such action as the Bank may have requested.

SECTION 5. Additional Nonregional Countries

Additional nonregional countries not listed in Section 1 hereof may become members of the Bank in accordance with such terms as the Board of Governors shall establish. The subscriptions of such additional nonregional countries and their respective contributions to the Fund for Special Operations shall be such number of shares of paid-in and callable inter-regional capital stock and such contributions to the Fund for Special Operations as shall be determined by the Board of

第六項 未応募の資本及び拠出割当額

第一項(c)に定める地域間資本及び特別業務基金拠出割当額であつてこの一般規則の効力発生の日から二年以内に第一項に掲げる域外国又は前項に規定するその他の域外国が応募しないものについては、その時における域外加盟国が応募することが出来る。当該加盟国は、自国の応募済資本の額が応募済地域間資本の総額に対して占める割合に等しい割合で当該未応募資本に応募する権利を有する。同様に、当該加盟国は、自国の拠出割当額が応募済拠出割当額の総額に対して占める割合に等しい割合で特別業務基金の当該未応募拠出割当額に応募する権利を有する。各応募については、この一般規則に定める払込資本と請求払資本との割合及び特別業務基金拠出割当額と資本応募額との割合を維持する。払込資本及び特別業務基金拠出割当額の払込み並びに請求払資本への応募は、この一般規則の効力発生の日から三年以内に完了する。

Governors with due regard to the conditions of the subscriptions and contributions of the nonregional countries listed in Section 1 hereof.

SECTION 6. Unsubscribed Stock and Contribution Quotas

Inter-regional capital stock and contribution quotas to the Fund for Special Operations provided for by Section 1 (c) of these General Rules which have not been subscribed by the nonregional countries listed in Section 1 hereof or by additional nonregional countries as provided in Section 5 hereof within two years from the date on which these General Rules shall have entered into force may then be subscribed by the nonregional member countries which are members at that time. Each such member shall have the right to subscribe to a proportion of the available stock equivalent to the proportion which its stock already subscribed bears to the total subscribed inter-regional capital stock. Likewise, each such member shall have the right to subscribe to a proportion of the unsubscribed quotas to the Fund for Special Operations equivalent to the proportion which its contribution quota bears to the total subscribed quota contributions. In each subscription there shall be maintained the ratio of paid-in to callable capital as well as the ratio of contributions to the Fund for Special Operations to subscriptions to capital stock established in these General Rules. Payment for the paid-in capital and the contribution quotas to the Fund for Special Operations, as well as the subscriptions to the callable capital so subscribed, shall be accomplished within three years from the date on which these General Rules enter into force.

特別定
数及び
投票
票権数

第七項 特別定足数及び投票権数

- (a) 次の事項の承認には、域外加盟国の総務の総数の三分の二以上の多数であつて域外加盟国の総投票権数の四分の三以上を代表するものの合意を必要とする。

- (i) 次の事項を変更する協定の改正
 - (1) 域外加盟国が任命する総務の数
 - (2) 協定第八条第三項(b)(ii)の規定に従つて域外加盟国の総務が選挙する理事の数
 - (3) 協定第七条第三項(d)から(f)までの規定
 - (4) 協定第七条第四項に規定する地域間資本財源の純益及び剰余金の分配に関する規定

- (ii) 協定第二A条第一項(c)に規定する授權地域間資本の増額

- (b) 通常資本又は地域間資本に対するいずれかの加盟国の応募額の増額が次のいずれかの結果をもたらす場合には、当該増額は、有効とならないものとし、当該応募を行ういかなる権利も、放棄される。

- (i) 開発途上にある域内加盟国の総投票権数が加盟国の総投票権数の五十三・五パーセント未満となること。

SECTION 7. Special Quorum and Voting Power

- (a) The agreement of a two-thirds majority of the total number of governors of nonregional members representing not less than three-fourths of the total voting power of the nonregional member countries shall be required for the approval of:

- (1) any amendment of the Agreement Establishing the Bank modifying: (1) the number of governors who shall be appointed by the nonregional member countries; (2) the number of executive directors who shall be elected by the governors of the nonregional member countries as provided in Article VIII, Section 3(b)(ii), of the Agreement; (3) Article VII, Section 3 (d), (e) and (f), of the Agreement; or (4) the provisions relating to the distribution of the net profits and surplus of the inter-regional capital resources as provided in Article VII, Section 4, of the Agreement; and

- (11) any increase in the authorized inter-regional capital stock as provided in Article IIA, Section 1 (c), of the Agreement.

- (b) No increase in the subscription of any member to either the ordinary capital stock or the inter-regional capital stock shall become effective, and any right to subscribe thereto is hereby waived, which would have the effect of reducing the voting power (1) of the regional developing members below 53.5 percent of the total voting power of the member countries; (11) of the member having the largest number of shares below 34.5 percent of such

(ii) 最大の株式数を有する加盟国の投票権数が加盟国の総投票権数の三十四・五パーセント未満となること。

(iii) カナダの投票権数が加盟国の総投票権数の四パーセント未満となること。

もつとも、第一文の規定及び協定第八条第四項(b)の規定にかかわらず、通常資本又は地域間資本の増額のための総務会決議には、次の(1)から(3)までのことを規定するものとする。

(1) 開発途上にある域内加盟国の総投票権数が所定の百分率未満となることを回避するため、開発途上にあるいずれの域内加盟国も、開発途上にある他の域内加盟国が自国に割り当てられた株式に応募することを希望しない場合に当該株式に応募することができること。

(2) 投票権数の百分率に関する規定のうち、(i)については開発途上にある全域内加盟国、(ii)についてはアメリカ合衆国及び(iii)についてはカナダが、それぞれの適用を免除することができること。

(3) いずれの域外加盟国も、他の域外加盟国が自国に割り当てられた株式に応募することを希望しない場合に当該株式に応募することができること。

第八項 理事の選挙に関する規則の改正

域外国は、第一項(a)の決議によつて改正された協定第八条第三項(b)(ii)の規定に基づき域外国のみの投票によつて理事二人を選挙する権利を有しているので、同条に規定する理事の選挙に関する規則は、この一般規則の附属書Iのとおり改正

total voting power; or (iii) of Canada below 4 percent of such total voting power, provided that, notwithstanding the foregoing provisions and the provisions of Article VIII, Section 4(b), of the Agreement Establishing the Bank, any resolution of the Board of Governors for an increase in the ordinary capital stock or the inter-regional capital stock of the Bank shall specify that (1) in order to prevent the voting power of the regional developing members as a group from falling below the set percentage, any member of the group may subscribe to shares allocated to another member of the group if the latter member does not wish to subscribe to such shares; (2) the provision relating to percentages of voting power may be waived by the regional developing members as a group with respect to (1), and by the United States and Canada with respect to (1) and (11), respectively; and (3) any member of the group of nonregional members may subscribe to shares allocated to another member of the group if the latter member does not wish to subscribe to such shares.

SECTION 8. Amendment of the Regulations for Election of Executive

Directors

Since nonregional countries shall have the right to elect two executive directors with their own votes as provided in Article VIII, Section 3(b) (11), of the Agreement Establishing the Bank, as amended by the resolution referred to in Section 1(a) hereof, the Regulations for Election of Executive Directors, provided for in

する。この改正は、この一般規則の効力発生の日に効力を生ずる。

第九項 理事の数

銀行の理事の総数を十三人を超えて増加させることの承認には、域外加盟国の総務の総数の三分の二以上の多数の合意を必要とする。

第十項 効力発生

この一般規則は、理事会が第一項のすべての条件が満たされたことを決定し、かつ、総裁が八以上の域外国について第四項(c)のすべての条件が満たされたことを宣言した後のみ、効力を生ずる。

said Article of the Agreement, are amended to read as set forth in Annex I hereto. These amendments shall become effective on the same date as these General Rules enter into force.

SECTION 9. Number of Executive Directors

The agreement of a two-thirds majority of the total number of governors of nonregional members shall be required for the approval of an increase in the number of executive directors of the Bank beyond a total number of thirteen executive directors.

SECTION 10. Entry into Force

These General Rules shall enter into force only after the Board of Executive Directors shall have determined that all the conditions of Section 1 hereof have been fulfilled and after the President shall have declared that at least eight nonregional countries have satisfied all of the requirements of Section 4(c) hereof.

(参考)

この協定は、中南米地域の経済開発のため米州開発銀行を設立することを目的として、当初米州諸国により作成されたものである。その後同銀行の資金調達能力の拡大が強く要請されるに至り、今回加盟資格が拡大されたことにともない、我が国は、欧州先進諸国とともに中南米諸国に対する経済協力の見地から、域外国の銀行への加盟を規律する一般規則に定められた条件とともにこの協定を受諾したものである。